

Z obsahu / Aus dem Inhalt

Téma: Tajná zpráva o Marcebile – návrat dobrých časů v Krušných horách <i>Thema: Geheime Nachricht von Marzevilla – Rückkehr der guten Zeiten in das Erzgebirge</i>	4
Ze společnosti a kultury: V Nejdku se slavilo 100 let od vzniku Československa <i>Kultur und Gesellschaft: In Nejdeck hat man das 100-jährige Jubiläum der Gründung der Tschechoslowakei gefeiert</i>	7
Ze společnosti a kultury: Zajímavé kulturní a sportovní akce v regionu <i>Kultur und Gesellschaft: Interessante Kultur- und Sportveranstaltungen in der Region</i>	8
Ze společnosti a kultury: Slavnostní odpoledne v Horní Blatné <i>Kultur und Gesellschaft: Feierlicher Nachmittag in Horní Blatná</i>	9
Aktuality: Nové pietní místo na historickém pohřebišti v Jindřichovicích <i>Aktualität: Neue Gedenkstätte auf dem historischen Friedhof in Jindřichovice</i>	10
Aktuality: Jáchymov stále překvapuje <i>Aktualität: Jáchymov überrascht immer noch</i>	10
Historie: Prosperita abertamských rukavičkářů výrazně změnila ráz města <i>Geschichte: Prosperität von Aberthamer Handschuhmacher hat den Charakter der Stadt deutlich verändert</i>	12
Sport: Blaťák podevatenácté <i>Sport: Blaťák Lauf zum zwölften Mal</i>	15
Hory a lidé: Vysoké kmitočty na hřebeni Krušných hor <i>Gebirge und Leute: Höhe Frequenzen auf dem Erzgebirgskamm</i>	16

Historie: O šenkování, výčepu a právu várečném v Perninku <i>Geschichte: Von Schankstuben und dem Braurecht in Pernink</i>	18
Z naší přírody: Rudenský vodní příkop – nenápadná perla krušnohorské krajiny (1. část) <i>Aus unserer Natur: Wasserkunstgraben in Rudné – unauffällige Perle der Erzgebirglandschaft (1. Teil)</i> ..	20
Z naší přírody: První regionální naháňka <i>Aus unserer Natur: Der erste regionale Zutrieb</i>	22
Aktuality: Vánoční dopis obyvatelům obou zemí <i>Aktualität: Zwei Länder Weihnachtsbrief</i>	24
Sport: Lyžařský klub Slovan Karlovy Vary slavil 60 let od svého vzniku <i>Sport: Skiclub Slovan Karlovy Vary hat das 60-jährige Jubiläum seiner Gründung gefeiert</i>	25
Hory a lidé: Adolf Rejsek, odbojář ze Západu <i>Gebirge und Leute: Adolf Rejsek, der Widerstandskämpfer aus dem Westen</i>	26
Aktuality: Po stopách krušení v Krušných horách <i>Aktualität: Auf den Spuren der Erzgewinnung im Erzgebirge</i>	27
Zaručené počasí: Letošní podzim <i>Das Wetter: Der diesjährige Herbst</i>	28
Boží Dar: Slavnostní otevření II. etapy Cínové stezky <i>Boží Dar: Feierliche Eröffnung der II. Etape des Zinnweges</i>	30
Recept měsíce: Houbová omáčka <i>Rezept des Monats: Schwammerlbrühe</i>	31
Vážně nevážně: Volby nevolby aneb malé ohlédnutí <i>Ernsthaft unernsthaft: Wahl – Unwahl, oder ein kleiner Rückblick</i>	31